

**Organ der SMS, Societas Medicinae Sinensis
Internationale Gesellschaft für Chinesische Medizin e.V.,
Franz-Joseph-Straße 38, D-80801 München
www.tcm.edu oder www.sms-tcm.de**

**Organ der SACAM, Schweizerische Ärztinnen- und Ärzte-
gesellschaft für Akupunktur – Chinesische Medizin –
Aurikulomedizin
Postfach 2003, CH-8021 Zürich, Schweiz
www.sacam.ch**

Die Zeitschrift *Chinesische Medizin* ist die erste deutschsprachige Zeitschrift, die sich nicht nur mit Akupunktur befasst, sondern auch mit den anderen Bereichen der chinesischen Medizin wie Arzneimitteltherapie, Diätetik, chinesische Bewegungstherapien (Taiji und Qigong) und chinesische manuelle Therapie (Tuina). Neben eigenen Beiträgen finden sich hier ausgesuchte Artikel aus den wichtigsten chinesischen Fachzeitschriften, die direkt aus dem Chinesischen ins Deutsche übersetzt werden.

Chinese Medicine is the official journal of the International Society for Chinese Medicine e.V. (SMS) and the Swiss Medical Society for Acupuncture – Chinese Medicine – Auriculomedicine (SACAM) and the first German-language journal to be devoted in depth to not only acupuncture but also the other aspects of Chinese medicine, e.g. pharmacology, dietetics, movement therapies (such as Taiji and Qigong) and Chinese manual therapy (Tuina). In addition to publishing articles by our own authors, we are the first Western journal to regularly publish selected articles from original Chinese medical journals translated directly into German.

Herausgeber/Editors

Prof. Dr. Carl-Hermann Hempfen, München
Dr. Toni Fischer, Zürich

Schriftleitung/Editor-in-Chief

Dr. Ute Engelhardt (verantwortlich), Elisabethstraße 11,
D-80796 München, Telefon (+49/89) 2781 8539.

Wissenschaftlicher Beirat/Advisory Board

Prof. Benno Brinkhaus, Klinikum Charité der Humboldt-Universität zu Berlin
Prof. Catherine Despeux, Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), Frankreich
Prof. Fang Chunyang, Zhejiang Academy of TCM, Hangzhou, China
Prof. Fan Jiayong, Chengdu University of TCM, China
Prof. Ingrid Gerhard, Universitäts-Frauenklinik Heidelberg
Prof. Livia Kohn, University of Boston, USA
Prof. Liang Fanrong, Chengdu University of TCM, China
Dr. C.L. Oei-Tan, Rotterdam, Niederlande
Prof. Yoshinobu Sakade, Kansai University, Suita-shi, Japan
Prof. Zhang Guanghua, Chengdu University of TCM, China

Cited in EMBASE/Excerpta Medica

Inhalt

Arzneimittel

- 195 Das Qi absenken: Eine Leitlinie für die Behandlung chronischer Erkrankungen in der heutigen Zeit**
Heiner Frühauf

Arzneimittel

- 203 Die Erfahrungen von Wang Bangcai mit der Methode des Erweichens (*roufa*) bei der Behandlung von Magenschmerzen**
Meng Xiangdi, Wang Bangcai

Arzneimittel

- 213 Die Behandlung von kardiovaskulären Erkrankungen mit klassischen Rezepturen**
Marc Scheuermann, Alexander Simon

Akupunktur

- 221 Die Behandlung von Lumbago mit dem Akupunkturpunkt H3/Le3 („Die mächtige große Straße“, *taichong*)**
Zhou Junqing, Shang Minghua

Medizingeschichte

- 230 Eine daoistische „Medizin der Unsterblichen“ im 20. Jahrhundert (Jiangxi, Pingxiang)**
Georges Favraud

245 Aus der Redaktion

253 Mitgliederinformationen

229 TCM-Quiz

247 Antworten TCM-Quiz